



I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:
- a) Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
 - b) Dal vecchio alzacristallo rimuovere il motoriduttore ed applicarlo nella stessa posizione al nuovo meccanismo.
 - Attenzione:** Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.
 - c) Rimuovere completamente il cristallo dalla portiera.
 - d) Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano.
 - e) Fissare l'alzavetro di ricambio alla portiera nei punti 1, 2, 3, 4 e 5.
 - f) Collegare elettricamente l'alzacristallo.
 - g) Inserire il cristallo nella portiera e fissarlo all'alzavetro.
 - h) Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione.
 - i) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per la fiducia.

F

INSTRUCTIONS DI MONTAGE

- Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:
- a) Démonter avec précaution le panneau de porte et dévisser l'ancien lève-vitre en déconnectant la partie électrique.
 - b) Enlever le moteur de l'ancien lève-vitre et l'appliquer, dans la même position, au nouveau mécanisme.
 - Attention :** Avant de couper le lien du nouveau mécanisme, tenir fermement la bobine pour éviter qu'elle ne se déroule.
 - c) Retirer complètement la vitre de la portière.
 - d) Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée.
 - e) Fixer la pièce de rechange aux repères 1, 2, 3, 4 et 5.
 - f) Relier électriquement le lève-vitre.
 - g) Insérer la vitre dans la portière et la fixer au lève-vitre.
 - h) Dans le cas où le véhicule en soit équipé, programmer l'unité de contrôle Confort suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
 - i) Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci pour votre confiance.

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- To install the window regulator:
- a) Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
 - b) Remove the gearmotor from the old window regulator and place it in the same position in the new one.
 - NB:** Cut the plastic tie on the reel of the new window regulator, making sure you keep the cables in their correct position.
 - c) Remove the glass out of the door.
 - d) Place the new window regulator in the door through the opening.
 - e) Attach the new window regulator to points: 1, 2, 3, 4 and 5.
 - f) Connect the window regulator to the car's electrics.
 - g) Attach the car window glass to the window regulator.
 - h) If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
 - i) Check overall fonctionning. Reassemble the door.

Thank you for trust.

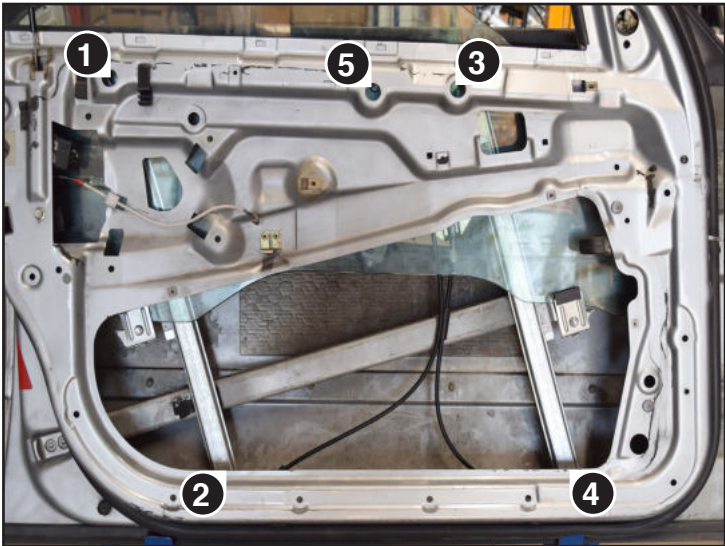


I nostri prodotti devono essere installati esclusivamente da personale qualificato
Our products must be installed exclusively by qualified personnel



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevalunas original - levantator de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevalunas-nosso levantator de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γνήσιος





E INSTRUCCIONES DE MONTAJE Para instalar correctamente el elevaunas, haga lo siguiente: a) Desmonte con cuidado el panel de la puerta y retire el viejo elevaunas desconectándolo tanto mecánicamente como eléctricamente. b) Del elevaunas viejo, es necesario sacar el motorreductor y aplicarlo en la misma posición al mecanismo nuevo. Atención: Antes de cortar la anilla de retención del roquete de funda de cable, manténgalo firmemente en su posición. c) Quite el cristal de la puerta. d) Introduzca el elevaunas de recambio en la puerta mediante el respectivo compartimiento. e) Fije el elevaunas en la puerta en los puntos 1, 2, 3, 4 y 5. f) Enganche el vidrio al elevavidrios. g) Introduzca el cristal en la puerta y fíjelo en el elevaunas. h) En caso de que el vehículo esté equipado, programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento. i) Compruebe el funcionamiento general. Vuelva a montar el panel de la puerta. Gracias por su confianza.	GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής: α) Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιο πόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμό παραθύρου αποσυνδεδοντάς τον τόσο μηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά. β) Από την παλιά διάταξη ανύψωσης παραθύρων αφαιρέστε τον κινητήρα μείωσης στροφών και τοποθετήστε την στην ίδια θέση στο νέο μηχανισμό. Προσοχή: πριν αφαιρέσετε την ταινία στερέωσης του οδοντωτού τροχίσκου κρατήστε τον σταθερά στη θέση του. γ) Αφαιρέστε το κρύσταλλο από την πόρτα. δ) Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην πόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής. ε) Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στα σημεία 1, 2, 3, 4 και 5. στ) Συνδέετε ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου. ζ) Εισάγετε το κρύσταλλο στην πόρτα και στερεώστε το στο μηχανισμό. η) Αν το όχημα το προβλέπει, προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. θ) Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά την ταπετσαρία της πόρτας. Σε ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη σου.
D MONTAGE ANWEISUNGEN Zur korrekten Installierung des Fensterhebers folgend vorgehen: a) Die Tür Verkleidung vorsichtig entfernen, den alten Fensterheber ausbauen und die elektrische Stecker abziehen. b) Den Motor des alten Fensterhebers entfernen und in den neuen Mechanismus in der selben Position einbauen. Vorsicht: bevor man die Halteschelle des Antriebsrad des Kabelhalters durchschneidet, fest in seiner Position halten. c) Das Fenster aus der Tür ausbauen. d) Den neuen Fensterheber in die Türe durch die dafür vorgesehene Öffnung einführen. e) Den Fensterherber an den Punkten 1, 2, 3, 4 und 5 fixieren. f) Den Fensterheber elektrisch anschließen. g) Fenster in der Wagentür einsetzen und am Fensterheber befestigen. h) Sollte der Wagen dazu ausgestattet sein, ist das Steuergerät Comfort unter Zuhilfenahme der Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu programmieren i) Einen Funktionstest durchführen und die Tür Verkleidung wieder montieren. Danke für dein Vertrauen.	TR MONTAJ TALİMATLARI Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz: a) Kapı panelini özenle sökünüz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız. b) Eski cam kaldırma krikosunun motoredüktörünü çıkarıp bunu aynı yere gelecek şekilde yeni tertibata takınız. Dikkat: Tutucu plastik başını kesmeden önce donanım üzerindeki pozisyonunda sıkıca tutunuz. c) Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel bölmesi aracılığı ile kapıya geçiriniz. d) Cam kaldırma mekanizmasını 1, 2, 3, 4 ve 5 noktalarında kapıya sabitleyiniz. e) Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz. f) Camı cam kaldırma tertibatına yerleştirmeden önce, orijinal sabitleme kızığını camdan çıkarın (Fig.1). g) Araçta donanım bulunması halinde, kullanım ve bakım kılavuzuna başvurarak Comfort merkezini programlayın. h) Semin tümünün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Kapıyı tekrar toplayıp kullanılır hale getirebilirsiniz. Güvendiğin için teşekkürler.
P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM Para instalar correctamente o levantador de vidro proceder consoante seguir descrito: a) Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo elevador de vidros desconectando-o quer mecânica quer electricamente. b) Do elevador de vidros velho remover o motorreductor e aplicá-lo na mesma posição no novo mecanismo. Atenção: Antes de cortar a faixa de retenção da polia, segurá-la firmemente na sua posição. c)) Remover o vidro da porta. d) Inserir o elevador de vidros sobresselentes na porta através do vão específico. e) Fixar o dispositivo de levantar o vidro na porta nos pontos 1, 2, 3, 4 e 5. f) Conectar electricamente o elevador devidros. g) Inserir o vidro na porta e fixá-lo ao levantador de vidro. h) No caso em que o veículo estiver equipado, programar a central Comfort consultando o manual de uso e manutenção i) Verificar o funcionamento geral. Voltar a montar o painel da porta. Obrigado por sua confiança.	

I MANUTENZIONE Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere.	F ENTRETIEN Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.
GB MAINTENANCE To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.	D WARTUNG Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.
E MANTENIMIENTO Para garantizar el buen funcionamiento del elevaunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.	P MANUTENÇÃO Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.
TR BAKÝM Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.	GR ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαινά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

